



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés VI

Código (SIU-Guaraní): 05307_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado (CO); Campo de Formación Específica (CFE)

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MAGARIÑOS María Victoria
- Profesor Asociado DORADO María Laura
- Jefe de Trabajos Prácticos MURCIA Corina
- Jefe de Trabajos Prácticos DUBOUÉ Juan Pablo

Fundamentación:

Esta asignatura acompañará al estudiante en su adquisición de competencias que corresponden a un dominio avanzado del idioma inglés concebido como un recurso que lo habilita para la participación eficiente en diversas actividades comunicativas auténticas académicas, sociales y profesionales. Desarrollará estrategias avanzadas que le permitirán responder eficazmente en registros orales, escritos o multimodales. Estas estrategias se desarrollan mediante el análisis crítico de textos académicos y periodísticos, así como mediante su producción por parte de los estudiantes. Estos contenidos y capacidades se nutren de los contenidos de otras asignaturas tales como Gramática IV, Fonética y Fonología IV e Idioma V y, a su vez, constituyen un sustento crítico para las áreas culturales y de desarrollo de competencias profesionales específicas del Traductorado Público en Inglés.

Aportes al perfil de egreso:

Aportes al perfil de egreso

Las competencias que adquieren los estudiantes en esta área curricular son directamente pertinentes a su desarrollo profesional en la carrera de Traductorado. Este espacio de su formación contribuye a consolidar competencias avanzadas de la lengua, de funciones discursivas y de géneros académicos y periodísticos asociados. En todos los casos, las competencias relacionadas con la comprensión y producción de textos escritos, orales y multimodales que se desarrollan constituyen insumos para el perfil del futuro traductor.

Competencias generales:

- Desenvolverse con fluidez y precisión en situaciones de comunicación en lengua inglesa, en contextos académicos, públicos y profesionales, de diversos registros, con distintos propósitos comunicativos, en el discurso oral y escrito.
- Reconocer distintos géneros textuales y registros; describir y explicar sus características textuales.
- Reflexionar sobre la realidad comunitaria y cultural en sus diversas manifestaciones promoviendo una actitud ciudadana crítica, reflexiva y activa.

Competencias específicas:

- Conocer y analizar con solidez aspectos de la lengua y la cultura de los pueblos angloparlantes con fines profesionales, académico-científicos y sociales en general.
- Valorar la reflexión y la autonomía, así como el trabajo en equipo según la situación lo requiera.
- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio educativo, académico-científico, laboral y socio cultural de manera responsable y comprometida.
- Desarrollar competencias que le permitan ajustarse a los entornos virtuales tanto para su participación en las tareas asignadas como en su rol como compañero.

Expectativas de logro:

Se espera que el estudiante:

- Conozca, aplique y valore nociones teóricas avanzadas relevantes a la comprensión y producción de textos de diversos ámbitos discursivos en los cuales se usa el inglés como lengua meta.
- Identifique las características funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales distintivas de diversos géneros literarios narrativos y académico-científicos en inglés.
- Logre autonomía intelectual para la comprensión de textos relevantes a su desempeño en los ámbitos personal, académico, público y profesional.
- Logre autonomía intelectual para la producción de textos relevantes a su desempeño en los ámbitos personal, académico, público y profesional y que respondan a las expectativas funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de la comunidad de discurso correspondiente.
- Formule, negocie y evalúe propuestas de proyecto en equipo y desarrolle actitudes de responsabilidad, compromiso, iniciativa y rigor con el trabajo individual y en equipo.
- Establezca relaciones significativas entre los contenidos del material de lectura y discusión y la experiencia personal, comunitaria y cultural a fin de comprender y valorar la propia realidad y otras culturas.
- Explore, analice y reflexione sobre temáticas de relevancia (local) y, sobre esa base, adopte una postura personal crítica enriquecida por el debate de ideas.

Contenidos:

Unidad 1 Nature

The academic argumentative essay. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic



exponents. The process of writing an academic essay.

Critical reading and listening of literary and journalistic texts. Discussion of content and rhetorical strategies.

Subunit 1: Looking In

Texts for class discussion

Our Place in Nature. Zachary Zeagar (introduction to the anthology)

At the Very Core of the Environmental Problem is our Heart. C. Murcia (op-ed)

To Build a Fire. J. London (short story)

Texts for independent study

Walking Before Walking (documentary)

Sojourns in the Parallel World. Denise Levertov (poem)

Confession of a Bird Watcher. C. DeNiord. (poem)

Subunit 2: Looking Around

Texts for class discussion

Why I changed my mind about nuclear power. Michael Schellerberger. (Ted Talk)

My Take on Trees. Corina Murcia (personal essay)

What separates us from chimpanzees? J. Goodall (interview)

Stop or Shop (video)

Texts for independent study

Fossil Future (selection). A. Epstein (popular science book)

The Mystery of Coal - Stuff You Should Know (podcast)

Photosynthesis (encyclopaedia entry)

Why Bees Are Disappearing (Ted Talk)

The Hidden Cost of Staying Trendy (video)

Subunit 3: Looking Forward

Texts for class discussion

Will the Future Be Abundant? (debate)

The Great Silence. T. Chiang (short story)

Companion (movie)

Texts for independent study

I Went to Space and Discovered an Enormous Lie. R. Garan (video)

WALL-E. A. Stanton (director) (animation)

Climate change: Why planting more trees won't save us. (podcast)

A Brave and Startling Truth. Maya Angelou (poem)

Unidad 2 Beauty

Critical reading of literary and journalistic texts. Discussion of content and rhetorical strategies.

The oral argument recontextualized in other oral genres -the academic oral presentation and the debate. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of preparing an oral argument.

Subunit 1: Beauty in Us

Texts for class discussion

Why Beauty Makes Us Happy (video)

Liking What You See. Ted Chiang (novellette)

Texts for independent study

Race and the Beauty Standard (debate)

Subunit 2: Beauty around Us

Texts for class discussion

The Second Tree from the Corner. E. B. White (short story)

Texts for independent study

What Makes Buildings Beautiful (And Why Beauty Does Matter) (video)

Experiencing Urban Earth Beauty. S. Bautista (article)

How beauty feels. Richard Seymour (TED Talk)

Propuesta metodológica:

La metodología que se propone incentiva el contacto e interacción entre los estudiantes y con sus tutores asignados en entornos presenciales y virtuales. Se fomenta la discusión y reflexión grupal oral sobre las temáticas abordadas de manera presencial, así como en foros, salas de chat y otras plataformas que permitan la interacción. El trabajo es de naturaleza integradora y apunta a desarrollar simultáneamente todas las habilidades mencionadas en los objetivos generales del curso.

La metodología para la enseñanza de la producción e interpretación escrita y oral se enmarca en modelos contextuales y funcionales, particularmente como se proponen en la Gramática Sistémica Funcional, especialmente por Michael Halliday, Ruqaiya Hasan, James Martin y David Rose.

Algunas de las técnicas de enseñanza-aprendizaje que se utilizarán son las siguientes:

- . trabajo individual, en pares, y en grupo
- . talleres de lectura intensiva y crítica individual y grupal
- . análisis de textos por parte de los alumnos
- . talleres de escritura
- . análisis y edición de producción escrita propia
- . torbellino de ideas
- . solución de problemas
- . ejercitación de comprensión auditiva y escucha activa
- . análisis y discusión de grabaciones y audiovisuales
- . discusiones guiadas y libres
- . debates
- . exposiciones orales por parte del profesor

La metodología de trabajo para las diferentes actividades será indicada con antelación, siguiendo el cronograma de actividades propuesto y compartido con los estudiantes. El canal de comunicación entre alumnos y profesores será la plataforma Moodle. Será especialmente importante que tanto alumnos como profesores se mantengan informados de las comunicaciones que se realicen por este medio. Se volcará en la plataforma información sobre accesibilidad de material, tareas asignadas, cambios imprevistos, ajustes en horarios de consulta, entre otra información.

Propuesta de evaluación:

La evaluación será continua e integral. Los aspectos que se evaluarán serán aquellos relacionados con las competencias de naturaleza actitudinal, las estrictamente lingüísticas y con las competencias cognitivas que los alumnos deberán desarrollar de acuerdo con los objetivos del curso.

Al terminar el cursado del espacio curricular, los alumnos podrán acceder, según su desempeño, a la condición de promocional, regular o libre.

Para acceder a la categoría de alumno promocional, los alumnos deberán:

- i) haber obtenido un mínimo de 60% en cada una de las evaluaciones escritas realizadas durante el cursado
- ii) haber obtenido un mínimo de 60% en cada una de las evaluaciones orales realizadas durante el cursado
- iii) haber asistido al 60% de las clases presenciales

Si cumplen con estos tres requisitos, serán ‘alumnos promocionales’ y aprobarán la asignatura Idioma VI. La nota final para la asignatura será el promedio obtenido entre todas las evaluaciones escritas, por un lado, y el promedio obtenido entre todas las evaluaciones orales, por otro.

Para acceder a la categoría de alumno regular, los alumnos deberán:

- i) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones escritas realizadas durante el cursado
- ii) haber obtenido un mínimo de 60% en el promedio de las notas de las evaluaciones orales realizadas durante el cursado

Los alumnos que no cumplan con estos dos requisitos tendrán la categoría de alumno libre.

Los alumnos regulares y libres rinden examen final en las mesas oficiales establecidas por la facultad.

Categorías regular y libre – examen final: pasos preparatorios y características

Examen final para los alumnos regulares

Los alumnos que obtengan la categoría de alumno regular rendirán una evaluación global oral. Deberán preparar todas las lecturas tratadas en clase y, adicionalmente, dos textos por cada una de las unidades (dos por ‘Nature’ y dos por ‘Beauty’) de su elección entre los consignados en el programa como material para estudio independiente.

El examen oral consistirá en una presentación oral argumentativa por parte del estudiante cuyo tema se acordará presencialmente con un profesor de la cátedra hasta una semana antes del día del examen. Esta presentación deberá ser diferente de las presentaciones realizadas durante el cursado y estará seguida de un breve coloquio sobre el material seleccionado. El día del examen deberán entregar la lista de este material.

Examen final para los alumnos libres

Los alumnos libres rendirán una evaluación global oral y escrita. Deberán preparar cuatro textos por cada una de las unidades (cuatro por ‘Nature’ y cuatro por ‘Beauty’) de su elección entre los consignados en el programa como material para estudio independiente.

El material sobre el que tratará el tema del examen escrito para los alumnos libres será comunicado 72 horas antes del día oficial del examen para que los alumnos lo preparen de modo individual. El tema específico del examen escrito, que será de naturaleza argumentativa, se anunciará el día del examen oficial. Los alumnos contarán con 2 horas para su elaboración.

El examen global escrito será eliminatorio: aquellos alumnos que no aprueben la instancia escrita de la evaluación final no rendirán la instancia oral.

El examen oral consistirá en una presentación oral argumentativa por parte de los alumnos cuyo tema se acordará presencialmente con un profesor de la cátedra hasta una semana antes del día del examen. Esta presentación deberá ser diferente de las presentaciones realizadas durante el cursado y estará seguida de un coloquio sobre cualquiera de los temas y lecturas del programa.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografía del marco teórico de la cátedra

Boccia, C.; Farías, A., Moreschi, E.; Hassan, S.; Salmaso, G.; Romero Day, M. (2019). Teaching and Learning EFL Through Genres. Buenos Aires: TeseoPress.

Christie, F. & J.R. Martin (2009). Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.

Christie, F. & M. Macken Horarik (2009). Building Verticality in Subject English. En: Christie, F. & J.R. Martin Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.

Eggins, S. (2004). An Introduction to Systemic Functional Linguistics, 2nd edition. London: Continuum.

Humphrey, S. & J. R. Martin et al (2012). Setting up a Linguistic Toolkit for Teaching Academic Writing. En:

Mahboob, Ahmar & N. Knight. *Appliable Linguistics*. London: Continuum.

Mahboob, A. & N. Knight (2012). *Appliable Linguistics and English Language Teaching: The Scaffolding Literacy in Adult and Tertiary Environments (SLATE) Project*. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. *Appliable Linguistics*. London: Continuum.

Martin, J. R. & D. Rose (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.

Rothery, J. and M. Stenglin (1997). *Entertaining and instructing: exploring experience through story*. En: Frances Christie and J. R. Martin (eds.). *Genre and Institutions. Social Processes in the Workplace and School*. London: Cassell.

Bibliografía del alumno

Amir, A. (2021) *Walking Before Walking* (Director) [Documentary]. The New Yorker.

Angelou, M. (1995). *A Brave and Startling Truth*.
https://www.youtube.com/watch?v=UjEfq7wLm7M&ab_channel=UnitedNations

Bautista-Carolina, S. (2023) 'Murmurations: Experiencing Urban Earth Beauty'
<https://www.resilience.org/stories/2023-08-04/murmurations-experiencing-urban-earth-beauty/>

Bryant, C. & Clark, J. (2022) *Stuff You Should Know: The Mystery of Coal*. Available at:
https://open.spotify.com/episode/15ZQbQak9RdiWdw1m2BNB5?si=7F5z1sF-RRaBzF_j4fHfZg

Chiang, T. (2002) 'Liking What You See' In *Stories of Your Life and Others*. New York: Tor Books.

Chiang, T. (2016). 'The Great Silence.' In J. Díaz & H. Pitlor (Eds.), *The Best American Short Stories*. Houghton Mifflin Harcourt.

DeNiord, C. (2022). "Confession of a Bird Watcher". Poetry Foundation.
<https://www.poetryfoundation.org/poems/58549/confession-of-a-bird-watcher>

Epstein, A. (2022). *Fossil Future*. Penguin Random House.

Goodall, J. (2007, May 16). *What separates us from chimpanzees?* [Video] TED Talk.
<https://www.youtube.com/watch?v=51z7WRDjOjM>

Hancock, D. (Director). (2025). *Companion* [Film]. New Line Cinema.

Herbert, B. (2010, February 6). *Opinion | Time Is Running Out*. The New York Times.
<https://www.nytimes.com/2010/02/06/opinion/06herbert.html>

Kurzgesagt – In a Nutshell. (2018, October 23). *Why Beautiful Things Make us Happy – Beauty Explained*.
<https://www.youtube.com/watch?v=-O5kNPIUV7w>

Levertov, D. (1998) *Sojourns in the parallel world*. Denise Levertov (poem)
<https://www.themarginalian.org/2018/05/10/america-ferrera-sojourns-in-the-parallel-world-denise-levertov/>

London, J. (1976). *To Build a Fire*. In X. J. Kennedy & D. Gioia (Eds.), *An Introduction to Fiction, Poetry, Drama, and Writing*. Pearson.

Murcia, C. (2021). At the Very Core of the Environmental Problem Is Our Heart.

Murcia, C. (2021). My Take on Trees.

National Geographic Society (2024) 'Photosynthesis'. Available at:
<https://education.nationalgeographic.org/resource/photosynthesis/>

On The Green Fence. (n.d.). ?On The Green Fence: Climate change: Why planting more trees won't save us. Apple Podcasts. <https://podcasts.apple.com/de/podcast/climate-change-why-planting-more-trees-wont-save-us/id1474805073?i=1000568417972>

Open to Debate (2024) Will the Future Be Abundant? Peter Diamandis vs. Peter Zeihan [Video] YouTube
<https://youtu.be/plivyvhJ2WE?si=kEqwUMx2bTee3AUP>

Open to Debate (2025) Fast Fashion: Shop or Stop? [Video] YouTube
https://youtu.be/GluaE-_C0-Q?si=mUIqZ4JDq_Zxus3z

PBS (10 May 2023) Race & The Beauty Standard. [Video] PBS <https://www.pbs.org/video/race-the-beauty-standard-sucwah/>

PBSSoCal (2025) The Hidden Cost of Staying Trendy. [Video] YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=60MqS6nPCZo>

Schellerberger, M. Why I Changed My Mind about Nuclear Power. [Video]. TED Talk. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=ciStnd9Y2ak&t=123s>

Seymour, R. (May 2011) How Beauty Feels. [Video]. TED Talk. YouTube.
https://www.ted.com/talks/richard_seymour_how_beauty_feels

Spivak, M. Why Bees Are Disappearing. [Video]. TED Talk. YouTube https://youtu.be/dY7iATJVCso?si=ba-pj_9L4CqYOugz

Stanton, A. (Director). (2008). WALL-E [Animation]. Walt Disney Pictures.

The Aesthetic City (2023) What Makes Buildings Beautiful (And Why Beauty Does Matter) [Video]. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=C9pg2j2oGy0>

White, E. B. (1948). The Second Tree from the Corner. The New Yorker.
<https://www.newyorker.com/magazine/1947/05/31/the-second-tree-from-the-corner>

Zeagar, Z. (2022) Our Place in Nature. London: Macmillan Collector" s Library.

Recursos en red:

El espacio curricular Idioma Inglés VI cuenta con un aula virtual en la plataforma Moodle a la que puede accederse desde el siguiente enlace:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1016>

Asimismo, se utilizan los siguientes recursos de virtualidad: canal de YouTube, aplicaciones de videoconferencia (Zoom; Google Meet); Google Drive, entre otros.

